

Heimatortsgemeinschaft Lenauheim

in der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V.
- gemeinnütziger Verein -



F III SATULU

Editia a V-a

2012

5. Auflage

KINDER DES DORFES

Lenauheim

Einladung - Invitatie

Asociatia Svabilor originari din Lenauheim stabiliti in Germania

in cooperatie cu primaria comunei Lenauheim si cu biserica romano-catolica Lenauheim, va invita la manifestarile care vor avea loc intre 8 si 9 septembrie 2012 in cadrul festivitatii "Fiii satului 2012" la Lenauheim.

Sambata 08.09.2012

- 10.00 Primirea invitatilor la primarie si deplasarea comuna la muzeu
- 10.15-11.30 Simpozion – Sustinerea de referate
- Ilie SUCIU – Primarul comunei Lenauheim
 - Werner GRIEBEL – Presedintele Asociatia Svabilor originari din Lenauheim stabiliti in Germania (HOG)
 - AS Prolenau
 - Masa rotunda cu participarea cetatenilor din Lenauheim si a svabilor din Germania (din partea HOG Lenauheim)
- 11.30 – 12.30 Depunerea de coroane la statuia poetului Nikolaus Lenau, la Mormantul eroilor de la biserica catolica si ortodoxa
- 12.30 – 13.00 Vizita la Muzeul Nikolaus Lenau
- 13.00 – 16.00 Masa de pranz la Caminul Cultural (pentru persoane care s-au anuntat din inainte)
- 16.00 Slujba la biserica ortodoxa Hramul Bisericii
- 18.00 – 20.00 Muzica si dans pe terasa Caminului Cultural
- 18.30 Cina (la gradina de vara, pe cont propriu)
- 20.30 Spectacol oferit de tinerii din Lenauheim, urmat de bal
- ca. 21.00 Program surpriza la monumentul Lenau

Duminica 09.09.2012

- 09.30 – 10.30 Liturgie solemnă in biserica romano-catolica din Lenauheim
- 10.30 – 12.00 Moment de reculegere si sfintirea popasurilor de pe Calea Crucii in cimitirul catolic Lenauheim
- 13.00 – 18.00 Masa de pranz la Caminul Cultural (pentru persoane care s-au anuntat din inainte)
Dupa masa distractiva si dansuri populare germane si dansuri populare romanesti
- 18.30 Cina (la gradina de vara, pe cont propriu)



Die Heimatortsgemeinschaft Lenauheim

in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Lenauheim und unserer Heimatkirche, lädt Sie zu den Festtagen „Kinder des Dorfes“, die vom 8. bis 9. September 2012 in Lenauheim stattfinden, recht herzlich ein.

Samstag 08.09.2012

- 10.00 Empfang der Gäste im Rathaus
und gemeinsamer Gang zum Museum
- 10.15 – 11.30 Symposium – Vortrag der Referate
- Ilie SUCIU – Bürgermeister der Gemeinde Lenauheim
 - Werner GRIEBEL – Vorsitzender der Heimatortsgemeinschaft Lenauheim
 - AS Prolenau
 - Rundtischgespräch, Bürger aus Lenauheim und Vertreter der HOG Lenauheim
- 11.30 – 12.30 Kranzniederlegung am Nikolaus-Lenau-Denkmal, am Kriegerdenkmal sowie am Kreuz vor der orthodoxen Kirche
- 12.30 – 13.30 Besuch des Heimat- und Lenau-Museums
- 13.00 – 16.00 Mittagessen im Kulturhaus
(nur für vorangemeldete Personen)
- 16.00 Gottesdienst in der orthodoxen Kirche und Teilnahme an der orthodoxen „Ruga“
- 18.00 – 20.00 Tanzmusik auf der Terrasse des Kulturhauses
- 18.30 Abendessen (im Biergarten, auf eigene Kosten)
- 20.30 Kulturprogramm dargeboten von den Jugendlichen aus Lenauheim mit anschließender Tanzunterhaltung
- ca. 21.00 Künstlerische Überraschung am Lenau-Denkmal

Sonntag 09.09.2012

- 09.30 – 10.30 Festgottesdienst
in der katholischen Heimatkirche Lenauheim
- 10.30 – 12.00 Besuch des Friedhofs, Segnung des Kreuzweges
- 13.00 – 18.00 Mittagessen im Kulturhaus
(nur für vorangemeldete Personen)
Unterhaltungsnachmittag mit schwäbischen und rumänischen Volkstänzen
- 18.30 Abendessen (im Biergarten, auf eigene Kosten)



Nikolaus Lenau

Schilflieder 4

**Sonnenuntergang;
Schwarze Wolken ziehn,
O wie schwül un bang
Alle Winde fliehn!**

**Durch den Himmel wild
Jagen Blitze, bleich;
Ihr vergänglich Bild
Wandelt durch den Teich.**

**Wie gewitterklar
Mein` ich dich zu sehn
Und dein langes Haar
Frei im Sturme wehn!**

Cantecele stuhului 4 (Traducere: Al. Terziman)

**Negri, în amurg,
Norii prind să-noate;
O, ce triste curg
Vânturile toate!**

**Fulgerile-n goană
Cerul sur desfac;
Alba ta icoană
Trece peste lac.**

**Îmi apare, blând,
Fața ta cea bună,
Și-ți văd fluturând
Părul în furtună!**

